



# Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies)

*From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften*

Download now

Read Online ➔

**Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies)** From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften

An increasing number of contributions have appeared in recent years on the subject of Audiovisual Translation (AVT), particularly in relation to dubbing and subtitling. The broad scope of this branch of Translation Studies is challenging because it brings together diverse disciplines, including film studies, translatology, semiotics, linguistics, applied linguistics, cognitive psychology, technology and ICT.

This volume addresses issues relating to AVT research and didactics. The first section is dedicated to theoretical aspects in order to stimulate further debate and encourage progress in research-informed teaching. The second section focuses on a less developed area of research in the field of AVT: its potential use in foreign language pedagogy.

This collection of articles is intended to create a discourse on new directions in AVT and foreign language learning. The book begins with reflections on wider methodological issues, advances to a proposed model of analysis for colloquial speech, touches on more 'niche' aspects of AVT (e.g. surtitling), progresses to didactic applications in foreign language pedagogy and learning at both linguistic and cultural levels, and concludes with a practical proposal for the use of AVT in foreign language classes. An interview with a professional subtitler draws the volume to a close.

 [Download Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: ...pdf](#)

 [Read Online Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitlin ...pdf](#)

# Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies)

*From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften*

**Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies)** From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften

An increasing number of contributions have appeared in recent years on the subject of Audiovisual Translation (AVT), particularly in relation to dubbing and subtitling. The broad scope of this branch of Translation Studies is challenging because it brings together diverse disciplines, including film studies, translatology, semiotics, linguistics, applied linguistics, cognitive psychology, technology and ICT. This volume addresses issues relating to AVT research and didactics. The first section is dedicated to theoretical aspects in order to stimulate further debate and encourage progress in research-informed teaching. The second section focuses on a less developed area of research in the field of AVT: its potential use in foreign language pedagogy.

This collection of articles is intended to create a discourse on new directions in AVT and foreign language learning. The book begins with reflections on wider methodological issues, advances to a proposed model of analysis for colloquial speech, touches on more 'niche' aspects of AVT (e.g. surtitling), progresses to didactic applications in foreign language pedagogy and learning at both linguistic and cultural levels, and concludes with a practical proposal for the use of AVT in foreign language classes. An interview with a professional subtitler draws the volume to a close.

**Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies)** From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften Bibliography

- Sales Rank: #6744087 in Books
- Published on: 2011-08-16
- Original language: English
- Number of items: 1
- Dimensions: 8.80" h x .70" w x 5.90" l, .95 pounds
- Binding: Paperback
- 288 pages

 [Download Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: ...pdf](#)

 [Read Online Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitlin ...pdf](#)

**Download and Read Free Online Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies) From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften**

---

## **Editorial Review**

### **About the Author**

Laura Incalcaterra McLoughlin teaches translation, interpreting and language (Italian) at the National University of Ireland, Galway. She has published extensively on foreign language acquisition and use of subtitling in foreign language teaching and learning, especially at an advanced level.

Marie Biscio is a research student in Italian and French studies at the National University of Ireland, Galway. She has worked as a research assistant on subtitling and didactics. Her research interests include audiovisual translation, particularly interlingual subtitling and multilingual subtitling.

Máire Áine Ní Mhainnín teaches French language and literature at the National University of Ireland, Galway. She has published on French literature.

## **Users Review**

### **From reader reviews:**

#### **Jose Tiernan:**

What do you think about book? It is just for students because they are still students or that for all people in the world, the actual best subject for that? Merely you can be answered for that concern above. Every person has various personality and hobby for each other. Don't to be pushed someone or something that they don't would like do that. You must know how great in addition to important the book Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies). All type of book would you see on many resources. You can look for the internet options or other social media.

#### **Joan Munoz:**

As people who live in the particular modest era should be up-date about what going on or data even knowledge to make these people keep up with the era that is always change and advance. Some of you maybe can update themselves by reading books. It is a good choice in your case but the problems coming to a person is you don't know which one you should start with. This Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies) is our recommendation to cause you to keep up with the world. Why, because book serves what you want and need in this era.

#### **Jeri McKeen:**

As we know that book is vital thing to add our know-how for everything. By a e-book we can know everything we wish. A book is a list of written, printed, illustrated or blank sheet. Every year was exactly added. This e-book Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies) was filled concerning science. Spend your spare time to add your knowledge about your science competence. Some people has distinct feel when they reading a book. If you know how big selling point of a book, you can experience enjoy to read a guide. In the modern era like at this point, many ways to

get book you wanted.

**Deanna Thompson:**

A number of people said that they feel fed up when they reading a publication. They are directly felt that when they get a half portions of the book. You can choose the book Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies) to make your own personal reading is interesting. Your current skill of reading ability is developing when you including reading. Try to choose very simple book to make you enjoy you just read it and mingle the sensation about book and reading through especially. It is to be initial opinion for you to like to available a book and study it. Beside that the guide Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies) can to be a newly purchased friend when you're really feel alone and confuse with what must you're doing of their time.

**Download and Read Online Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies) From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften #OQM3TI6C5HJ**

# **Read Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies) From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften for online ebook**

Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies) From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies) From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften books to read online.

## **Online Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies) From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften ebook PDF download**

**Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies) From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften Doc**

**Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies) From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften Mobipocket**

**Audiovisual Translation- Subtitles and Subtitling: Theory and Practice (New Trends in Translation Studies) From Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften EPub**